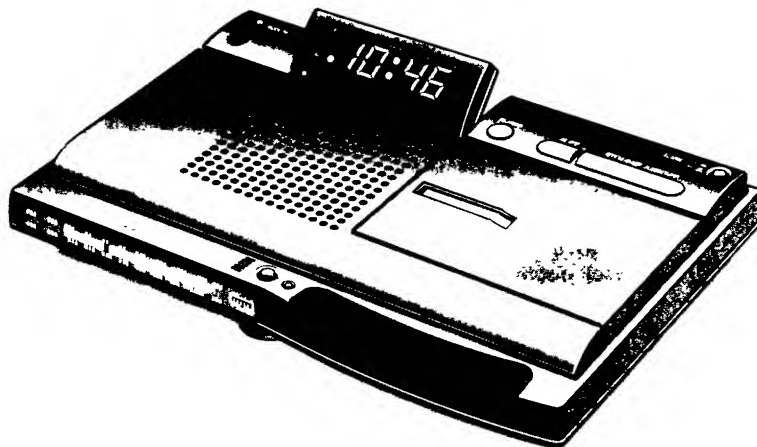




CONSUMER ELECTRONICS

PHILIPS



AJ 3800 AJ 3802



0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 1 4 1 5

(GB)	Clock radio Cassette recorder
(F)	Radio réveil Enregistreur de cassette
(D)	Radio-Wecker Cassetten-Recorder
(NL)	Klokradio Cassetterecorder
(E)	Radorreloj Magnetófono de casete
(I)	Radio a sveglia Registratore cassetta
(S)	Klockradio Kassettspelare
(SF)	Kelloradio-kasettinauhuri

English

Illustrations

page 4

page 2+3

Français

Illustrations

page 11

page 2+3

Deutsch

Abbildungen

Seite 18

Seite 2+3

Nederlands

Afbeeldingen

pagina 25

pagina 2+3

Español

Ilustraciones

página 32

página 2+3

Italiano

Illustrazioni

pagina 39

pagina 2+3

Svenska

Figurer

sida 46

sida 2+3

Suomi

Kuvat

sivu 53

sivu 2+3

Dansk

Typeskiltet findes på undersiden af apparaten.

Dette produkt overholder kravene til radio-interferens, som overholdes i EF-regulativet (Europæisk Fællesmarked).

Bemærk: Netafbryderen er sekundært indkoblet og afbryder ikke strømmen fra nettet. Den indbyggede netdel er derfor tilsluttet til lysnettet så længe netstikket sidder i stikkontakten.

Norsk

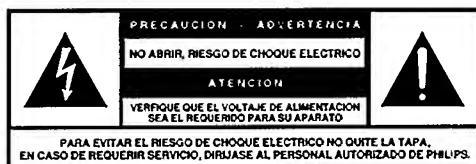
Typeskilt finnes på apparatens underside.

Observer: Netbryteren er sekundært innkoplet. Den innebygde netdelen er derfor ikke frakoplet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.

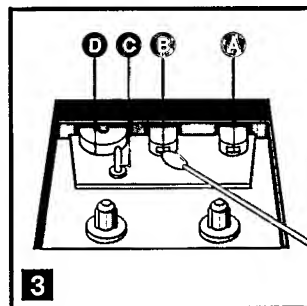
México

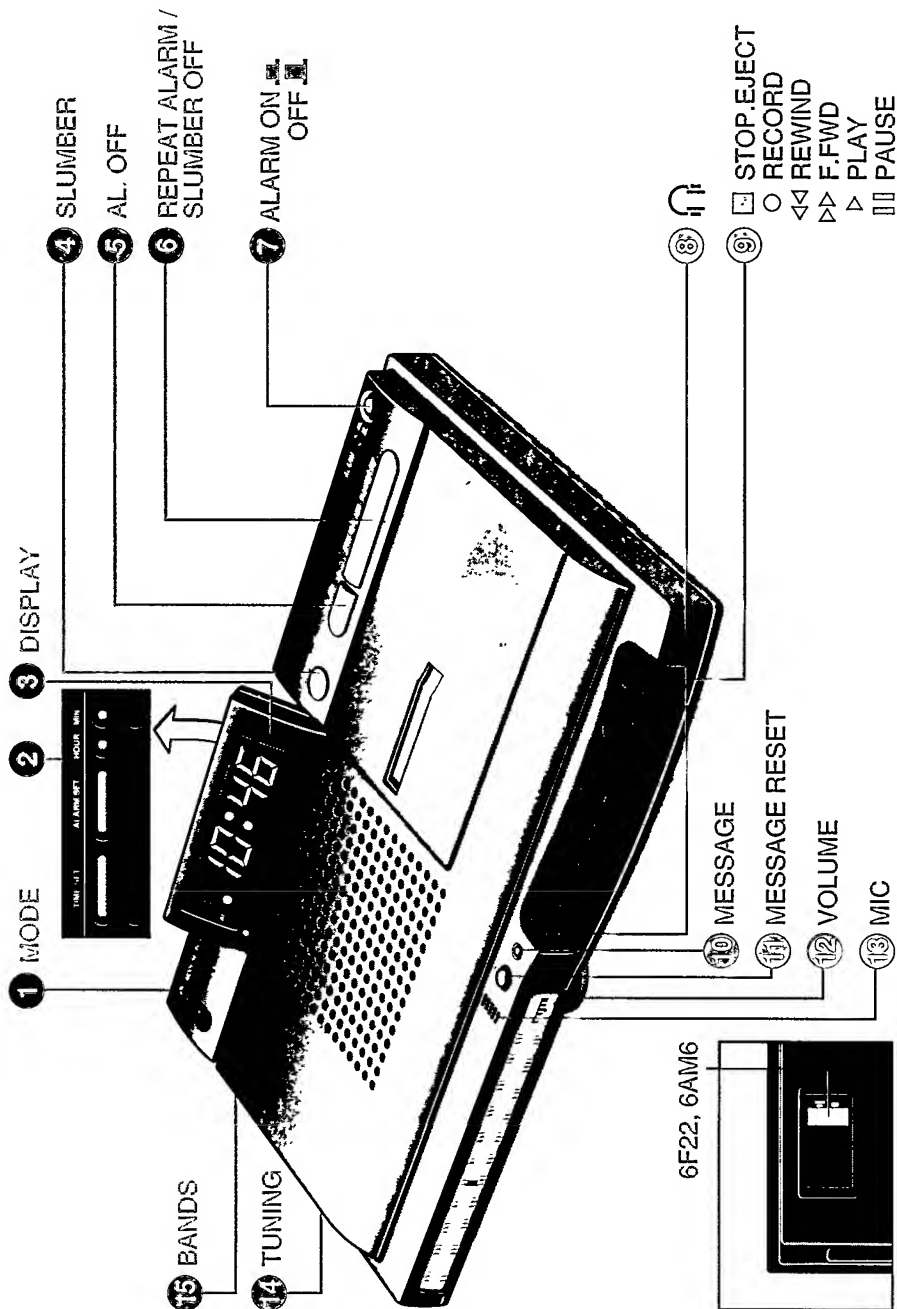
NOM

Es necesario que lea cuidadosamente su instructivo de manejo.






NOM





REPERAGE DES TOUCHES

- ① Sélecteur de mode
Lorsque le réveil est hors circuit (ALARM OFF  et hors circuit du réveil 
 - ⑧  - prise pour écouteurs stéréo ou mono
 - ⑨ enregistreur de cassette
 - STOP.EJECT - arrêt/éjection
 - RECORD - enregistrement
 - ◀◀ REWIND - rebobinage
 - ▶▶ F.FWD - bobinage rapide
 - ▶ PLAY - lecture
 - || PAUSE - arrêt momentané
 - ⑩ voyant MESSAGE - est allumé lorsqu'un message a été enregistré
 - ⑪ touche RESET - permet d'éteindre le voyant MESSAGE
 - ⑫ molette VOLUME - réglage de l'intensité sonore
 - ⑬ MIC - micro incorporé
 - ⑭ molette TUNING - recherche de l'émetteur souhaité
 - ⑮ commutateur BANDS - choix de la gamme de fréquences
-

TENSION SECTEUR



Ce radio-réveil fonctionne sur une tension secteur de 220 V, 50 Hz. Dès que l'appareil est branché, les chiffres de l'afficheur clignotent. Vous devez donc le mettre à l'heure.




Pour débrancher l'appareil, il suffit de retirer la fiche de la prise murale.

RADIO

Cet appareil peut vous servir de poste de radio classique.

radio en circuit

- Assurez-vous que le réveil est hors circuit (OFF = ).
- Placez le sélecteur de mode ① sur RADIO. La radio est en circuit.
- Choisissez la gamme de fréquences à l'aide du commutateur BANDS ⑮.
- Faites l'accord sur l'émetteur souhaité avec la molette TUNING ⑭.
- Réglez l'intensité sonore avec la molette ⑫ VOLUME.


radio hors circuit

Pour mettre la radio hors circuit, placez le sélecteur de mode ① sur OFF.

antennes

La réception en FM est assurée par un fil d'antenne situé à l'arrière de l'appareil. Déroulez-le et orientez-le éventuellement pour une réception optimale. L'antenne AM est intégrée à l'appareil. C'est donc le radio-réveil lui-même qu'il faut peut-être légèrement orienter pour obtenir une réception optimale.



- Il vous est possible de brancher des écouteurs mono ou stéréo avec fiche de 3,5 mm dans la prise ⑧ . Le haut-parleur est alors coupé.
 - Cette prise ⑧ peut aussi être connectée à la prise d'entrée d'un amplificateur, ou d'un magnétophone, etc.
-

HORLOGE

affichage

L'heure donnée par l'horloge apparaît sur l'afficheur. L'indication de réveil AL. s'allume lorsque vous activez la fonction réveil. Il est possible de redresser l'afficheur.

réglage de l'heure

- Maintenez enfoncée la touche ② TIME SET.
 - Mettez l'horloge à l'heure à l'aide des touches ② HOUR et MINUTE.
 - Relâchez la touche TIME SET.
-

REVEIL

HEURE DE REVEIL

L'heure de réveil correspond à celle à laquelle vous souhaitez être réveillé.

- Maintenez enfoncée la touche ② ALARM SET. L'afficheur indique l'heure de réveil.
- Réglez à votre convenance l'heure de réveil à l'aide des touches ② HOUR et MINUTE.
- Relâchez la touche ALARM SET. L'afficheur indique de nouveau l'heure présente.

Vous pouvez contrôler l'heure de réveil en pressant la touche ② ALARM SET.

EN CIRCUIT



Vous disposez de 3 possibilités:

1. Réveil par la radio

- Assurez-vous que le volume de la radio est assez fort pour vous réveiller.
- Placez le sélecteur de mode ① sur RADIO.
- Pressez la touche ⑦ ALARM ON/OFF (ON =). L'indication de réveil ③ apparaît sur l'afficheur.
- A l'heure choisie, vous serez réveillé par la radio.



2. Réveil par le vibreur

- Placez le sélecteur de mode ① sur BUZZER.
- Pressez la touche ⑦ ALARM ON/OFF (ON =). L'indication de réveil ③ apparaît sur l'afficheur.
- A l'heure choisie, vous serez réveillé par le vibreur.



3. Réveil par l'enregistreur de cassettes

- Assurez-vous que le volume est assez fort pour vous réveiller.
- Placez le sélecteur de mode ① sur TAPE.
- Pressez la touche ⑦ ALARM ON/OFF (ON =). L'indication de réveil ③ apparaît sur l'afficheur.
- Introduisez une cassette pré-enregistrée dans le compartiment à cassettes et appuyez sur la touche PLAY .
- A l'heure choisie, vous serez réveillé par la musique du lecteur de cassette.
- A la fin de la cassette ou si la touche PLAY n'est pas enfoncée, la fonction de réveil est automatiquement prise en charge par le vibreur.

HORS CIRCUIT

repeat alarm

Vous pouvez mettre le réveil hors circuit de 3 manières:

1. Mise hors circuit temporaire du réveil pendant 9 minutes

- Appuyez sur la touche ⑥ REPEAT ALARM pour arrêter momentanément le réveil. Après neuf minutes, vous serez à nouveau réveillé, que ce soit par la radio, le vibreur ou la cassette. En réappuyant sur REPEAT ALARM, le même processus se répète. Si vous ne réappuyez pas sur la touche ⑥ REPEAT ALARM, la fonction de réveil s'arrête au bout d'1 heure et 59 minutes. Le lendemain, la fonction de réveil reprendra à l'heure choisie.

24 heures

2. Mise hors circuit du réveil pour 24 heures

- Appuyez sur la touche ⑤ AL. OFF. La fonction de réveil est alors suspendue pendant 24 heures et reprendra automatiquement le lendemain à la même heure.

off

3. Mise hors circuit définitive du réveil

- Placez le commutateur ⑦ ALARM ON/OFF sur OFF . L'indication de réveil disparaît de l'afficheur et la fonction est suspendue. Si toutefois vous souhaitez être réveillé le lendemain, vous devrez de nouveau appuyer sur la touche ⑦ ALARM ON/OFF (ON =).

CASSETTE

LECTURE Cet appareil fait également office de **lecteur de cassettes**.

- Assurez-vous que la fonction de réveil n'est pas activée (OFF = 1).
- Placez le sélecteur de mode ① sur TAPE.
- Appuyez sur ■ STOP.EJECT pour ouvrir le compartiment à cassettes et introduisez une cassette pré-enregistrée.
- Appuyez sur ► PLAY pour commencer la lecture.
- Réglez l'intensité sonore à l'aide de la molette ② VOLUME.
- Appuyez sur ►► F.FWD pour le bobinage rapide de la cassette et sur ◀◀ REWIND pour le rebobinage rapide de la cassette. Pour interrompre le bobinage, appuyez sur ■ STOP.EJECT.
- Pour interrompre momentanément la lecture, appuyez sur || PAUSE. Pour reprendre la lecture, appuyez de nouveau sur || PAUSE.
- Appuyez sur ■ STOP.EJECT pour interrompre la lecture.

L'appareil s'arrête automatiquement à la fin de la cassette.

ENREGISTREMENT Cet appareil fait office d'**enregistreur** à partir de la radio ou à partir du micro incorporé (par exemple, l'enregistrement d'un message). Grâce à la fonction de réveil, il est également possible d'enregistrer un message en votre absence.

radio Si vous désirez procéder à un enregistrement de la **radio**:

- Placez le sélecteur ① sur RADIO et assurez-vous que la fonction de réveil n'est pas activée (OFF = 1).
- Faites l'accord sur l'émetteur souhaité et réglez l'intensité sonore.
- Ouvrez le compartiment à cassettes et introduisez une cassette vierge.
- Appuyez sur ● RECORD et procédez à un enregistrement.
- Vous pouvez interrompre l'enregistrement en appuyant sur la touche || PAUSE. Réappuyez sur la touche pour reprendre l'enregistrement.
- Appuyez sur ■ STOP.EJECT pour arrêter l'enregistrement.

micro Vous pouvez enregistrer un message grâce au **micro** incorporé.

- Placez le sélecteur ① sur TAPE et assurez-vous que la fonction de réveil n'est pas activée (OFF = 1).
- Ouvrez le compartiment à cassettes et introduisez une cassette vierge.
- Appuyez sur ● RECORD pour commencer l'enregistrement. Enregistrez votre message. Le voyant ⑩ MESSAGE s'allume. Vous pouvez interrompre l'enregistrement en appuyant sur la touche || PAUSE. Réappuyez sur la touche pour reprendre l'enregistrement.
- Appuyez sur ■ STOP.EJECT pour arrêter l'enregistrement. Le voyant ⑩ MESSAGE reste allumé pour signaler qu'il y a un message en attente.
- S'il n'y a aucune raison pour que le voyant reste allumé ou si le message a été lu, mettez le voyant MESSAGE hors circuit avec la touche ⑪ RESET.

avec minuterie Vous pouvez procéder à un enregistrement en votre absence en utilisant la fonction de réveil comme **minuterie**:

- Placez le sélecteur de mode ① sur RADIO si vous désirez enregistrer de la radio ou sur TAPE si vous désirez le faire par le micro.
- Réglez le réveil à l'heure à laquelle vous désirez commencer l'enregistrement à l'aide des touches ② de mise à l'heure.
- Ouvrez le compartiment à cassettes et introduisez une cassette vierge.
- Appuyez sur la touche ⑦ ALARM ON/OFF (ON = 1). L'indication de réveil sur l'afficheur ③ s'allume.
- Appuyez sur ● RECORD. L'enregistrement débutera à l'heure programmée. N'oubliez pas que la durée de l'enregistrement ne peut dépasser le temps disponible sur la cassette.

ARRET PROGRAMMABLE

Cet appareil est doté d'une **fonction arrêt programmable** intégrée. Elle vous permet d'écouter la radio ou une cassette ou de poursuivre l'enregistrement avant de vous endormir sans vous soucier d'éteindre l'appareil. Cela se fera automatiquement.

durée Le temps d'écoute de la radio avant de vous endormir constitue la durée programmée qui est de 59 minutes.

59 minutes Pour programmer 59 minutes d'écoute, procédez comme suit:

- Placez le sélecteur de mode ① sur RADIO (pour la réception radio ou l'enregistrement) ou sur TAPE (pour la lecture d'une cassette).
- Appuyez uniquement sur la touche ④ SLUMBER. L'afficheur donne la durée programmée de 59 minutes.

moins de 59 minutes Par une durée inférieure à 59 minutes, procédez comme suit:

- Placez le sélecteur de mode ① soit sur RADIO (pour la réception radio ou l'enregistrement) soit sur TAPE (pour la lecture d'une cassette).
- Maintenez les touches ④ SLUMBER et ② MINUTE enfoncées. L'afficheur entame le compte à rebours de 59 à 00 minutes. Dès que vous avez atteint le nombre de minutes souhaitées, relâchez les touches.
- Si vous appuyez par mégarde sur la touche ② HOUR à la place de la touche ② MINUTE, l'afficheur indiquera 1,59 heures. Réappuyez sur la touche ④ SLUMBER afin de revenir aux 59 minutes précitées.

plus de 59 minutes Pour prolonger le temps d'écoute au-delà de 59 minutes (jusqu'à un maximum de 1 heure et 59 minutes), procédez comme suit:

- Placez le sélecteur de mode ① soit sur RADIO (pour la réception radio ou l'enregistrement) soit sur TAPE (pour la lecture d'une cassette).
- Maintenez la touche ④ SLUMBER enfoncée et appuyez sur la touche ② HOUR. L'afficheur indique alors 1 heure et 59 minutes.


interruption Il est possible d'éteindre l'appareil avant la fin de la durée programmée:

- Appuyez sur la touche ⑥ SLUMBER OFF et l'appareil s'éteint.



- Si le sélecteur de mode ① est mis sur RADIO ou TAPE et que le réveil n'est pas mis en circuit, la fonction arrêt programmable **ne fonctionne pas** car l'appareil reste alors simplement sous tension.
 - La fonction arrêt programmable n'a aucun effet sur la fonction de réveil.
-

COUPURE D'ELECTRICITE

- clignotement** Lorsqu'une panne de courant se produit, **tout l'appareil** est mis hors circuit. Dès que le courant est rétabli, les chiffres de l'afficheur se mettent à **clignoter**. L'appareil vous signale ainsi que vous devez le remettre à l'heure.
-  Vous pouvez placer **9 une pile de 9 volts (6F22)** dans l'appareil. Dans le cas d'une coupure de courant, **l'horloge continue à fonctionner**. Aucun signe ne vous l'indique cependant, car la batterie n'assure pas l'éclairage de l'afficheur. Dès que le courant est rétabli, l'afficheur donne l'heure exacte. Pour éviter toute ambiguïté, sachez que **le réveil, la radio, l'enregistreur à cassette et l'afficheur ne fonctionnent pas sur pile**.
- Avant de placer la pile, enfoncer la fiche dans la prise.
 - Placez la pile à l'emplacement prévu à cet effet sous l'appareil (voir schéma).
- recommandation** Remplacez la pile une fois par an. Il est difficile de préciser sa durée de vie. En effet, elle varie selon la fréquence et la durée des coupures de courant ainsi que selon le pays ou la région.
-

ENTRETIEN

- En cas de non-utilisation prolongée, il est recommandé de débrancher l'appareil. Il est également conseillé de retirer la pile de l'appareil. Vous éviterez ainsi les risques de fuite et de ce fait l'endommagement du radio-réveil.
 - Les traces de doigts, la poussière et les saletés s'enlèvent à l'aide d'un chiffon doux propre et humide ou d'une peau de chamois. N'employez pas de produits à base d'abrasifs ou de solvants (essence, diluant, alcool etc.) qui risqueraient d'endommager le boîtier.
 - La pluie, l'humidité et une chaleur excessive sont néfastes. Evitez donc de laisser l'appareil trop longtemps en plein soleil ou à proximité d'appareils de chauffage.
 - Nettoyez les parties de l'enregistreur de cassette indiquées dans la fig.3 toutes les 50 heures de fonctionnement ou en moyenne, une fois par mois.
 - Ouvrez le compartiment à cassettes en appuyant sur ■ STOP.EJECT.
 - Utilisez un coton-tige légèrement imbibé d'alcool ou d'un produit d'entretien approprié pour les têtes.
 - Appuyez sur ► PLAY et nettoyez le galet presseur en caoutchouc ⑤ (fig.3).
 - Ensuite, appuyez sur II PAUSE et nettoyez le cabestan ⑥, la tête d'enregistrement/lecture ⑦ et la tête d'effacement ⑧.
 - Le nettoyage étant terminé, appuyez sur ■ STOP.EJECT.Le nettoyage des têtes ⑦ et ⑧ peut également se faire par la lecture d'une cassette de nettoyage SBC 114 comme s'il s'agissait d'une cassette normale.
-

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES...



- Pour l'enregistrement, n'utilisez que des cassettes NORMAL (IEC I); pour la lecture, tous les types de cassettes conviennent.
- Si vous désirez protéger un enregistrement contre l'effacement, placez le côté de la cassette qui doit être protégé face à vous (fig.2) et brisez l'ergot gauche. Il n'est plus possible d'enregistrer sur cette face de la cassette. Pour annuler cette protection, il suffit de recouvrir l'ouverture avec du ruban adhésif.

droits d'auteurs L'enregistrement n'est autorisé que dans la mesure où les droits d'auteur ne sont pas enfreints.

Propriété littéraire et artistique

Extrait de la loi du 11/03/1957 applicable sur le territoire français:

- **Article 40:** Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause, est illicite (...).

- **Article 41:** Lorsque l'œuvre a été divulguée, l'auteur ne peut interdire:

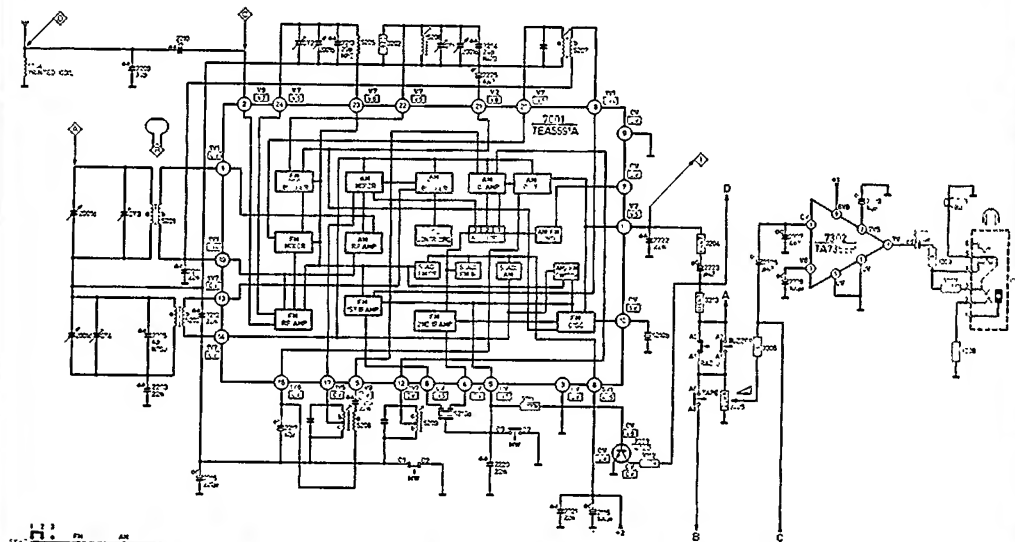
1°) Les représentations privées et gratuites effectuées exclusivement dans un cercle de famille.

2°) Les copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective (...).

normes C.E. Cet appareil répond aux normes de la C.E. relatives à la protection contre les perturbations radiophoniques.

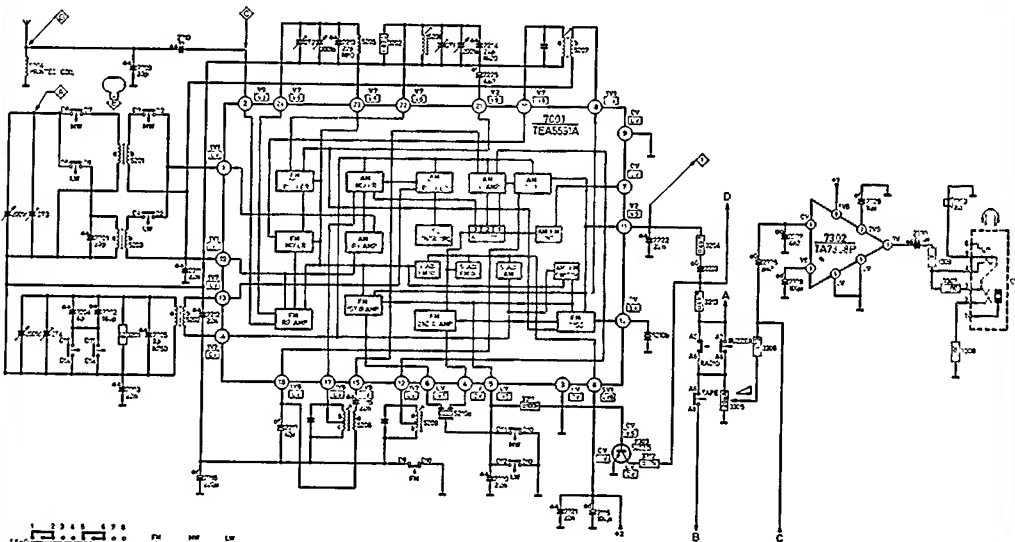
type La plaque signalétique se trouve sous le radio-réveil.

WAVE	1-2	3-4	5-6	7-8	9-10	11-12	13-14	15-16	17-18	19-20	21-22	23-24	25-26	27-28	29-30	31-32	33-34	35-36	37-38	39-40	41-42	43-44	45-46	47-48	49-50	51-52	53-54	55-56	57-58	59-60	61-62	63-64	65-66	67-68	69-70	71-72	73-74	75-76	77-78	79-80	81-82	83-84	85-86	87-88	89-90	91-92	93-94	95-96	97-98	99-100
WAVE	1-2	3-4	5-6	7-8	9-10	11-12	13-14	15-16	17-18	19-20	21-22	23-24	25-26	27-28	29-30	31-32	33-34	35-36	37-38	39-40	41-42	43-44	45-46	47-48	49-50	51-52	53-54	55-56	57-58	59-60	61-62	63-64	65-66	67-68	69-70	71-72	73-74	75-76	77-78	79-80	81-82	83-84	85-86	87-88	89-90	91-92	93-94	95-96	97-98	99-100
WAVE	1-2	3-4	5-6	7-8	9-10	11-12	13-14	15-16	17-18	19-20	21-22	23-24	25-26	27-28	29-30	31-32	33-34	35-36	37-38	39-40	41-42	43-44	45-46	47-48	49-50	51-52	53-54	55-56	57-58	59-60	61-62	63-64	65-66	67-68	69-70	71-72	73-74	75-76	77-78	79-80	81-82	83-84	85-86	87-88	89-90	91-92	93-94	95-96	97-98	99-100
WAVE	1-2	3-4	5-6	7-8	9-10	11-12	13-14	15-16	17-18	19-20	21-22	23-24	25-26	27-28	29-30	31-32	33-34	35-36	37-38	39-40	41-42	43-44	45-46	47-48	49-50	51-52	53-54	55-56	57-58	59-60	61-62	63-64	65-66	67-68	69-70	71-72	73-74	75-76	77-78	79-80	81-82	83-84	85-86	87-88	89-90	91-92	93-94	95-96	97-98	99-100

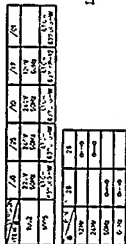


AJ3800

WAVE	1-2	3-4	5-6	7-8	9-10	11-12	13-14	15-16	17-18	19-20	21-22	23-24	25-26	27-28	29-30	31-32	33-34	35-36	37-38	39-40	41-42	43-44	45-46	47-48	49-50	51-52	53-54	55-56	57-58	59-60	61-62	63-64	65-66	67-68	69-70	71-72	73-74	75-76	77-78	79-80	81-82	83-84	85-86	87-88	89-90	91-92	93-94	95-96	97-98	99-100
WAVE	1-2	3-4	5-6	7-8	9-10	11-12	13-14	15-16	17-18	19-20	21-22	23-24	25-26	27-28	29-30	31-32	33-34	35-36	37-38	39-40	41-42	43-44	45-46	47-48	49-50	51-52	53-54	55-56	57-58	59-60	61-62	63-64	65-66	67-68	69-70	71-72	73-74	75-76	77-78	79-80	81-82	83-84	85-86	87-88	89-90	91-92	93-94	95-96	97-98	99-100
WAVE	1-2	3-4	5-6	7-8	9-10	11-12	13-14	15-16	17-18	19-20	21-22	23-24	25-26	27-28	29-30	31-32	33-34	35-36	37-38	39-40	41-42	43-44	45-46	47-48	49-50	51-52	53-54	55-56	57-58	59-60	61-62	63-64	65-66	67-68	69-70	71-72	73-74	75-76	77-78	79-80	81-82	83-84	85-86	87-88	89-90	91-92	93-94	95-96	97-98	99-100
WAVE	1-2	3-4	5-6	7-8	9-10	11-12	13-14	15-16	17-18	19-20	21-22	23-24	25-26	27-28	29-30	31-32	33-34	35-36	37-38	39-40	41-42	43-44	45-46	47-48	49-50	51-52	53-54	55-56	57-58	59-60	61-62	63-64	65-66	67-68	69-70	71-72	73-74	75-76	77-78	79-80	81-82	83-84	85-86	87-88	89-90	91-92	93-94	95-96	97-98	99-100



AJ3802



THIS CARD IS HAS BEEN ORIGINALLY DESIGNED BY POST-IT, THE TAPE PLAY AL. ON
DURING TO WORK.

GARANTEE EN SERVICE IN NEDERLAND

• Wat wordt gegarandeerd?

Philips Nederland B.V. garandeert dat dit apparaat kosteloos wordt hersteld indien - bij normaal particulier gebruik volgens de gebruiksaanwijzing - binnen 12 maanden na aankoopdatum fabricage- of materiaalfouten optreden.

• Wie voert de garantie uit?

De zorg voor de uitvoering van de garantie berust bij de handelaar die u het apparaat verkocht heeft. De handelaar kan daarbij eventueel een beroep doen op een der Philips Service vestigingen.

• Uw aankoopbon + de identificatekaart

De identificatekaart is u.v. garantiebewijs. U kunt alleen een beroep doen op de bovenschreven garantie tegen overlegging van de aankoopbon (factuur, kassabon of kwitantie), in combinatie met de identificatekaart, waarop typenummer en serienummer zijn vermeld. Uit de aankoopbon dienen duidelijk de aankoopdatum en de naam van de handelaar te blijken. Mocht het noodzakelijk zijn deze documenten aan uw handelaar af te geven, dan kunt u hem daarvoor een ontvangstbewijs vragen. De garantie vervalt indien op de genoemde documenten iets is veranderd, doorgehaald, verwijderd of onleesbaar gemaakt. De garantie vervalt eveneens indien het typenummer en/of serienummer op het apparaat is veranderd, doorgehaald, verwijderd of onleesbaar gemaakt.

• Hoe te handelen bij een storing?

Om onnodige kosten te voorkomen, raden wij u aan bij storingen eerst nauwkeurig de gebruiksaanwijzing te lezen. Indien de gebruiksaanwijzing daarin geen uitkomst biedt, kunt u uw handelaar raadplegen en/of hem het apparaat ter reparatie aanbieden.

• ...en bij problemen?

Bij problemen omtrent de garantie-uitvoering kunt u zich in verbinding stellen met **Philips Nederland B.V., Afdeling Consumentenbelangen, Antwoordnummer 500 - 5600 VB EINDHOVEN** (postzegel niet nodig), of ☎ 040-78 11 78.

GARANTEE FÜR DIE SCHWEIZ

Philips-Geräte sind aus einwandfreiem Material und mit großer Sorgfalt hergestellt worden. Dieses Gerät wird Ihnen gute Dienste leisten, sofern es sachgemäß bedient und unterhalten wird.

Trotz aller Sorgfalt ist das Auftreten von Fehlern nicht ganz auszuschließen. Im Falle eines Defektes wenden Sie sich bitte unter Vorlage des Einkaufsbeleges und des Gerätepases an das Fachgeschäft, in welchem Sie das Gerät erworben haben.

GARANTEE POUR LA SUISSE

Les appareils Philips ont été fabriqués au moyen de matériaux de toute première qualité et avec beaucoup de soins. Cet appareil vous donnera encore plus de satisfaction si l'utilisation et l'entretien sont suivis selon le mode d'emploi.

Malgré tous les soins apportés, l'apparition de défauts n'est pas exclue. Dans ce cas, nous vous serons reconnaissants de bien vouloir vous adresser directement chez votre vendeur muni du passeport de l'appareil ainsi que de la facture s'y reportant.

GARANZIA PER LA SVIZZERA

Gli apparecchi Philips sono prodotti con materiali di prima qualità e assemblati con la massima cura. Essi Vi offriranno un ottimo servizio, in cambio di un accurato uso e manutenzione.

Malgrado tutti i nostri sforzi, non è escluso che possano avvenire dei guasti. In caso di difetto Vi preghiamo di rivolgerVi al Vostro fornitore specializzato, portando con Voi il passaporto assieme ai documenti d'acquisto.

GARANZIA E ASSISTENZA VALIDA PER L'ITALIA

Questo apparecchio è stato realizzato con materiali di prima qualità e costruito con la massima cura. La Philips comunque fornisce all'acquirente una Garanzia di buon funzionamento secondo le condizioni stabilite dall'ANIE.

Tale Garanzia decorre dalla data di acquisto ed ha la durata di **6 mesi**. Per aver diritto alla Garanzia è necessario che questo certificato riporti i dati di Modello e Matricola dell'apparecchio, la data di acquisto ed il timbro del rivenditore, inoltre per tutti gli apparecchi per i quali è prevista la "ricevuta fiscale" (o altro documento di consegna) il documento stesso dovrà essere conservato con questo certificato a certificazione della data d'acquisto.

In caso di necessità il prodotto dovrà essere fatto pervenire al Centro di Assistenza più vicino al cui recapito è pubblicato sugli elenchi telefonici della zona di residenza alla voce Philips.

Per questo apparecchio Philips offre un Abbonamento all'Assistenza Tecnica. Per informazioni rivolgersi al Centro di Assistenza o al servizio Consumatori Philips.

Philips S.p.A., Viale la Fulvia Testi 327, 20162 MILANO

☎ 1678-20026

GARANTEE IN ÖSTERREICH

In Österreich ist die Gewährleistung für Verträge zwischen Händler und Käufer gesetzlich geregelt. Zur Geltendmachung eines Gewährleistungsanspruches dient der Kaufbeleg.

Die Österreichische Philips Industrie GmbH unterstützt die Gewährleistungsverpflichtung Ihres Händlers für Neugeräte, die der Handel über die Österreichische Philips Industrie GmbH bzw. Horny Vertriebs GmbH bezogen hat, dadurch, daß für den Käufer innerhalb von 6 Monaten ab Verkaufsdatum Funktionsmängel (Fabrikations- oder Materialfehler) in einer unserer Service-Filialen kostenlos, d.h. ohne Verrechnung von Arbeitszeit und Material, behoben werden.

Schäden, die durch äußere Einflüsse, unsachgemäße Behandlung oder unsachgemäßen Fremdeingriff entstanden sind, sowie Gehäusefehler oder Glasbruch, sind von dieser Zusage ausgeschlossen.

Philips Zentrale Kundeninformation:

— 1101 WIEN, Triesterstraße 64,

☎ 0222-60101-DW 1620 oder DW 1563

— 6020 INNSBRUCK, Klostergasse 4, ☎ 05222-74694

— 9020 KLAGENFURT, Villacher Straße 161,

☎ 0463-22397-DW 94

Philips Service-Organisation:

— 1232 WIEN, Ketzergasse 120, ☎ 0222-8662-0

PHILIPS IBÉRICA, S.A.E.

Garantiza este aparato durante 6 meses, a partir de la fecha de adquisición, de la forma siguiente:

1. Cubriendo cualquier defecto de fabricación o vicio de origen, así como la totalidad de sus componentes, incluyendo la mano de obra necesaria para el reemplazo de las piezas defectuosas, por nuestros talleres autorizados.
2. Esta garantía no cubrirá la avería, si es consecuencia de incorrecta instalación del aparato, manifiesto maltrato o uso inadecuado del mismo. La calificación de las averías responderá únicamente a los servicios técnicos de los talleres autorizados Philips.
3. Las reparaciones que pudieran producirse durante el periodo de vigencia de la presente garantía se efectuarán, bien en el domicilio del usuario, bien en los talleres autorizados Philips, a libre elección y criterio de ésta última.
4. Transcurrido un mes desde la fecha de adquisición del aparato, todos los gastos de desplazamiento del personal técnico para proceder al examen y/o reparación del aparato correrán por cuenta del usuario de acuerdo con las tarifas establecidas para este concepto.
5. En todas las reparaciones se deberá acompañar al aparato factura de compra y la presente garantía debidamente cumplimentada, con la indicación exacta de la fecha de venta del aparato.
6. En todo caso, el titular de la garantía tiene los derechos mínimos reconocidos por la Ley.

Titular (Comprador)

Domicilio

GARANTÍA PARA MÉXICO

Este aparato está fabricado con materiales de alta calidad y ha sido cuidadosamente verificado. Philips, por lo tanto, da a usted una garantía de 12 meses a partir de su fecha de compra. La garantía ampara la reposición de las piezas defectuosas debidas a fallas en su montaje o en los materiales, incluyendo la mano de obra necesaria para su reemplazo en nuestras Sucursales o talleres autorizados.

En caso de fallas en su aparato le rogamos se sirva poner en contacto con su distribuidor.

Esta garantía no cubrirá las averías que resulten como consecuencia de una instalación incorrecta del aparato, manifiesto maltrato o uso inadecuado del mismo.

Philips se obliga a reparar y devolver a usted su aparato en un plazo no mayor de 30 días hábiles contados a partir de la fecha de haber ingresado su aparato a uno de nuestros talleres.

Para que esta garantía sea válida, es necesario que el certificado que figura en la parte posterior de este instructivo haya sido debidamente llenado en el momento de la compra del aparato.

En caso de extravío del certificado con la presentación de la factura o remisión de su aparato podrá hacer efectiva la garantía correspondiente.

Si usted tiene alguna duda o pregunta que no le pueda solucionar su distribuidor, por favor ponerse en contacto con:

Oficinas Centrales de Servicio

Av. Coyoacán No. 1051, Col. del Valle

03100 MEXICO, D.F. - ☎ 5-75-20-22 o 5-75-01-00

104

GUARANTEE AND SERVICE FOR UNITED KINGDOM

Philips sell this product subject to the understanding that if any defect in manufacture or material shall appear in it within 12 months from the date of consumer sale, the dealer from whom the product was purchased will arrange for such defect to be rectified without charge, provided:

1. Reasonable evidence is supplied that the product was purchased within 12 months prior to the date of claim
2. The defect is not due to use of the product for other than domestic purposes, or on an incorrect voltage, or contrary to the Company's operating instructions, or to accidental damage (whether in transit or otherwise), misuse, neglect or inexperienced repair

Products sent for service should be adequately packed so as no liability can be accepted for damage or loss in transit, and name and address must be enclosed

Facts about free service

When service is required, apply to the dealer from whom the product was purchased. Should any difficulty be experienced in obtaining service, e.g. in the event of the dealer having ceased to trade, you are advised to contact Philips Service.

These statements do not affect the statutory rights of a consumer. If you have any questions which your dealer cannot answer, please write to **Philips Consumer Relations**,

☐ P.O. Box 298, 420 London Road, CROYDON CR9 3QR,
or ☐ (01) 689-2166 Consumer Advice.

Please retain this card. Produce if service is required

GUARANTEE AND SERVICE VALID FOR IRELAND

This apparatus is made of high quality material and great care has been taken in its manufacture

Philips, therefore, give you a guarantee on parts against failures arising from faulty workmanship or material for 12 months after date of purchase. This guarantee is valid on the condition that this certificate is completed and signed immediately on delivery of the apparatus. In case of failure ask your dealer for further information

If you have any questions which your dealer cannot answer, you may apply to **Philips Electrical (Ireland) Ltd., Service Department, Newstead, Clonskeagh, DUBLIN 14** - ☐ 69 33 55

GUARANTEE AND SERVICE VALID FOR AUSTRALIA

The benefits given to the purchaser by this warranty are in addition to all other rights and remedies, which, under the Trade Practices Act or other Commonwealth or State law, the purchaser or owner has in respect of the product

The Philips product carries the following warranties:

C-series Hi-Fi systems 12 months Compact Disc Players 12 months Home Audio Systems 6 months Clock radios, portable radios, cassette recorders, cassette players and radio recorders 90 days Any defect in materials or workmanship occurring within the specified period from the date of delivery, will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased

Note: Please retain your purchase docket to assist prompt service.

Conditions of this warranty

1. All claims for warranty service must be made to the retailer from whom this product was purchased. All transport charges incurred in connection with warranty service or replacement will be paid by the purchaser

2. These warranties do not cover batteries and extend only to defects in materials or workmanship occurring under normal use of the product where operated in accordance with our instructions

Philips Consumer Products Division, Technology Park, Flitree Drive, Australia Centre, HOMEBUSH 2140, New South Wales

GUARANTEE AND SERVICE FOR NEW ZEALAND

Thank you for purchasing this quality Philips product. The document you are now reading is your guarantee card

Guarantee

Philips New Zealand Ltd guarantees this product against defective components and faulty workmanship for a period of 12 months. Any defect in materials or workmanship occurring within 12 months from the date of purchase subject to the following conditions will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased

Conditions

1. The product must have been purchased in New Zealand, and this guarantee card completed at time of purchase (this is your proof of the date of purchase)

2. The guarantee applies only to faults caused by defective components, or faulty workmanship on the part of the manufacturer.

3. The guarantee does not cover failures caused by misuse, neglect, normal wear and tear, accidental breakage, use on the incorrect voltage, use contrary to operating instructions, or unauthorised modification to the product or repair by an unauthorised technician

4. Reasonable evidence (in the form of a sales docket or completed guarantee card) must be supplied to indicate that the product was purchased no more than 12 months prior to the date of your claim.

5. In the event of a failure, Philips shall be under no liability for any injury, or any loss or damage caused to property or products other than the product under guarantee.

This guarantee does not prejudice your rights under common law and statute, and is in addition to the normal responsibilities of the retailer and Philips.

How to claim

Should your Philips product fail within the guarantee period, please return it to the retailer from whom it was purchased. In most cases the retailer will be able to satisfactorily repair or replace the product

However, should the retailer not be able to conclude the matter satisfactorily, or if you have other difficulties claiming under this guarantee, please contact: **The Guarantee Controller, Philips New Zealand Ltd, ☐ P.O. Box 1041, AUCKLAND** - ☐ (09) 605-914

GARANTIE FÜR DIE BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND UND WEST-BERLIN

Philips-Geräte sind Markenartikel, die mit größter Präzision nach modernsten Fertigungsmethoden und mit einem Höchstmaß an Sorgfalt hergestellt werden. Das Gerät wird Ihnen gute Dienste leisten, vorausgesetzt daß Sie es sachgemäß bedienen und unterhalten. Trotz aller Sorgfalt ist das Auftreten von Fehlern nicht auszuschließen. Ihr Partner für die Behebung derartiger Fehler ist Ihr Fachhändler, bei dem das Gerät erworben wurde. Falls ein Reklamationsfall eintritt, wenden Sie sich bitte unter Vorlage des Einkaufsbeleges und des Gerätepasses an Ihren Fachhändler.

GARANTIE ET SERVICE APRÈS-VENTE EN FRANCE

Cet appareil a été fabriqué avec le souci de vous donner entière satisfaction. PHILIPS fournira gratuitement au vendeur les pièces détachées nécessaires à sa réparation pendant les périodes suivantes, chacune prenant effet à compter de la date de vente:

- 6 mois pour les magnétophones à cassettes portatifs, les récepteurs radio portatifs, les radiocassettes et les radio-réveils;
- 12 mois pour les radiocassettes équipées de la fonction Compact Disc et les baladeurs Compact Disc;
- 12 mois pour les appareils entrant dans la composition d'une chaîne électro-acoustique, y compris les chaînes compactes stationnaires équipées d'au moins deux sources sonores;

sauf si la détérioration résulte d'une cause étrangère à l'appareil ou du non respect des prescriptions d'utilisation.

Vous bénéficierez en tout état de cause des dispositions des art. 1641 et suivants du Code Civil relatifs à la garantie légale.

Pour tout conseil ou intervention, adressez-vous à votre vendeur. Pour tout renseignement complémentaire, vous pouvez vous adresser à la succursale Philips la plus proche.

Soucieux d'améliorer continuellement la qualité de nos produits, nous nous réservons le droit d'en modifier à tout moment les caractéristiques.

PHILIPS Électronique Domestique - Société en nom collectif

RCS NANTERRE B 333 760 833

64, Rue Carnot - ☐ B.P. 306 - 92 158 SURESNES Cédex

Informations Consommateurs: ☐ (16-1) 64 80 54 54

GARANTIE EN BELGIQUE ET LUXEMBOURG

Pour les conditions de garantie en Belgique et Luxembourg veuillez vous référer à la carte de garantie que le revendeur doit vous remettre au moment de l'achat

• Pour la Belgique

Si après l'achat de l'un ou l'autre appareil Philips vous avez des problèmes concernant par exemple la garantie, le fonctionnement ou l'utilisation de ces appareils et que le distributeur qui vous a vendu ces appareils éprouve des difficultés pour les résoudre, prenez contact, soit par téléphone, soit par écrit avec notre service

'Contact Clientèle', Place de Brouckère 2, 1000 - BRUXELLES

☐ 02/211 91 11

GARANTIE EN SERVICE IN BELGIË EN LUXEMBURG

In België en Luxemburg gelden uitsluitend de garantiebepalingen zoals die in het via uw handelaar apart verstrekte garantiebewijs staan aangegeven

• Voor België

Indien u na de aankoop van een of ander Philips apparaat problemen heeft met bijv. de waarborg, de werking, of het gebruik ervan, en indien de verdere die u deze apparaten verkocht heeft moeilijkheden ondervindt om deze problemen op te lossen, stelt u zich dan telefonisch of schriftelijk in verbinding met onze dienst

'Klanten Kontakt', de Brouckereplein 2, 1000 - BRUSSEL

☐ 02/211 91 11

CONDIÇÕES VÁLIDAS PARA PORTUGAL

A Philips Portuguesa, SA, assegura ao comprador deste aparelho garantia contra qualquer defeito de material ou fabrico, pelo prazo de 6 meses, contado a partir da data de aquisição. As agulhas de fonocaptadores não têm qualquer garantia.

A Philips Portuguesa, SA, anula a garantia ao aparelho desde que se verifique ser a deficiência motivada por acidente, utilização incorrecta, causas externas, ou nos casos em que apresente vestígios de ter sido violado, ajustado ou reparado por entidade não autorizada. Também será considerada nula a garantia se este certificado apresentar rasuras ou alterações.

A Philips Portuguesa, SA, obriga-se a prestar a garantia refrendada somente nos seus Serviços Técnicos ou nos Concessionários de Serviço autorizados. As despesas e custos de transporte de e para as oficinas serão sempre da responsabilidade do comprador.

Nota: Para que o aparelho seja assistido ao abigo da garantia, é indispensável que seja apresentado este certificado, devidamente preenchido e autenticado, por vendedor autorizado, aquando da sua aquisição.

Se sobre esta garantia necessitar algum esclarecimento que o vendedor não lhe possa dar, deve dirigir-se a

Philips Portuguesa, SA,
- Outurela - Camaxide - 2795 LINDA A VELHA - ☎ 418 00 71/9
- R. Eng. Ezequiel de Campos, 182 - 4100 PORTO - ☎ 67 26 13

GARANTI OG SERVICE FOR DANMARK

De er nu ejer af et apparat, hvis konstruktion er baseret på erfaring og lang tids forskning. Philips garanterer for kvaliteten, og hvert led i fabrikationen er underkastet stadig kontrol. Alle henvendelser om fejl under garantien skal rettes til den forhandler, der har udsolget og underskrevet garantibrevet, hvorpå de gældende garanti bestemmelser tillige er anført. Garantien er kun gældende i kobslandet.

GARANTI I NORGE

De er nå eier av et apparat som er basert på lang tids forskning og erfaring. Philips garanterer for kvaliteten, men hvis en feil skulle oppstå bes Det i kontakt med den forhandler som har utlevert og underskrevet garantibrevet. Garantien gjelder kun i kjøpslandet hvor de gjeldende garanti bestemmelser må følges.

Hvis De trenger ytterligere opplysninger utover de forhandleren kan gi Dem, kan De henvende Dem til **Norsk A/S Philips**,
Avt. Audio/Video, Sandstuvølen 70, OSLO 6 - ☎ 02 - 68 02 00

GARANTI I SVERIGE

Garanti lämnas på denna Philipsapparat i enlighet med den garanti förbindelse som tillhandahålles av återförsäljaren. I garanti förbindelsen ges anvisningar om rekommationer. Garantin gäller endast i inköpslandet.

TAKUU JA HUOLTO

Tämän tuotteen rakenne on pitkäaikaisen, kokemusella tehdyn tutkimustyön tulos. Jatkuvan en tuotantovaiheissa tehtävien laatuvalvontakäytön vuoksi Philips takaa tuotteen laadun. Tarkemmat tiedot takuuhdoista saat Philips-myyjältä tai alta olevasta osoitteesta.

Oy Philips AB, Sinekalliontie 3, 02630 ESPOO - ☎ (358-0)-50261
Oy Philips AB, P.O. Box 75, 02631 ESPOO

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ SERVICE ΚΑΙ ΕΓΓΥΗΗ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

Η συσκευή έχει ελεγχθεί σχολαστικά, η λειτουργία της είναι άριστη και λόγω αντικαταστάσεως της δεν πρόκειται σε καμία περίπτωση να προκύψει. Αν όμως, παρ' όλα αυτά, κάποιο εξάρτημα δεν λειτουργήσει, το εξάρτημα αυτό και η εργασία επισκευής παρέχονται από την εταιρία δωρεάν. Η προσκομιζόμενη για επισκευή συσκευή πρέπει να συνοδεύεται απαραίτητα από το ΔΕΛΤΙΟ ΛΙΑΝΙΚΗΣ ΠΩΛΗΣΕΩΣ, η φωτοτυπία του, και το παρόν έντυπο συμπληρωμένο και σφραγισμένο από το κατάστημα αγοράς του.

Η εργασία ισχύει για ΕΝΑ έτος, από την ημερομηνία αγοράς. Η εργασία δεν ισχύει στις παρακάτω περιπτώσεις:

- Για ανωμαλία όχι από βλάβη της συσκευής, αλλά από ρυθμό ή βλάβη, που προκλήθηκε από τρίτους ή από μεταβολή της τάσεως του ηλεκτρικού ρεύματος.
- Για ανωμαλία λόγω ελαττωματικής εγκαταστάσεως της συσκευής.
- Όταν ο αριθμός κατασκευής της συσκευής έχει αλλοιωθεί.
- Για κεφαλές πικ-άπ και μικρόφωνα.

Εργασία επισκευής γίνεται στα Εργαστήρια της Εταιρίας, όπου ο πελάτης πρέπει να μεταφέρει τη συσκευή με δική του διαπύλη. Κανένας αντιπρόσωπος δεν έχει το δικαίωμα αλλαγής των όρων εγγυήσεως. Μετά τη λήξη του χρόνου εγγυήσεως, για κάθε πρόβλημα συντηρήσεως, επισκευής ή συμβουλής, στις συνταγές να αποστείνετε στα κατά τόπους Service της Εταιρίας.

Διεύθυνση Κεντρικών SERVICE PHILIPS:
25ης Μαρτίου 15, 177 78 Ταύρος - ☎ 4894.911
Τηλεμ. 62, 546 93 Θεσσαλονίκη - ☎ 260.621

Dealer's name, address and signature Nom, adresse et signature du revendeur Name, Anschrift und Unterschrift des Händlers Naam, adres en handtekening van de handelaar Nombre, dirección y firma del distribuidor Nome, indirizzo e firma del fornitore Nome, morada e assinatura do vendedor	Forhandlerens navn, adresse og underskrift Aterforsjellerens navn, adresse og namnteikning Myyjän nimi, osoite ja allekirjoitus Oyppar, Ennviyoja Avvriopio
Date of purchase Fecha de compra Kopiedato	Date of purchase Fecha de compra Kopiedato
Date of receipt Fecha de recepción Kopiedato	Date of receipt Fecha de recepción Kopiedato
Date of acquisition Fecha de adquisición Kopiedato	Date of acquisition Fecha de adquisición Kopiedato
Date of acquisition Fecha de adquisición Kopiedato	Date of acquisition Fecha de adquisición Kopiedato

VRBOS ELECTRO

Dorpstraat 521 - 3061 LEEFDEAL
Tel. 02/767.82.24 - Fax 02/767.06.75
BTW 733.050.873

09-89

Guarantee certificate Garantieschein Certificado de garantia Certificado de garantia Takuutodistus	Certificat de garantie Identificatiekaart Certificato di garanzia Garantibrevet Εγγύηση
Type no. of product	Tipo no. del producto

1992